

Latin*Origines Maristes, Doc 50*

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti.

Omnia ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu honorem.

Nos infra scripti ad majorera Dei gloriam et Mariae Genitricis Domini Jesu concurrere satagentes, asserimus et notum faci-mus, nos sinceram intentionem firmamque voluntatem habere nosmet ipsos consecrandi, quam prius opportunum erit, piissimae Mariistarum instituendae Congregationi: quapropter praesenti actu et subscrip-tione nos omniaque nostra in quantum possumus irrevocabiliter dedicamus Beatae Virginis Societati: illudque non pueriliter, non leviter, non ex aliquo humano fine aut spe temporalis emolumenti, sed serio, mature, assumpto consilio, omnibus coram Deo perpensis, propter solam majorem Dei gloriam et Marae Genitricis Domini Jesu honorem:

devovemus nos omnibus poenis, laboribus, incommodas, et, si aliquando necessarium est, cruciatibus, cura possimus omnia in eo qui nos confortat Christo Jesu: cui eo ipso fidelitatem promittitans, in gremio Sanctissimae Matris Ecclesiae catholicae Romaniae, ejusdem Summo capiti Pontifici Romano totis viribus adhaerentes, necnon Reverendissimo Episcopo ordinario nostro, ut simus boni ministri Christi Jesu, enutriti verbis fidei et bonæ doctrinae quam ipsius gratia assecuti sumus: confidentes quod, sub amico pacis ac religionis Christianissimi Regis nostri regimine, brevi in lucem prodibit illa institutio, solemniter pollicemur nos omnia nostra impensuros esse ad salvandas modis omnibus animas sub augustissimo nomine Virginis Mariæ ejusdemque auspiciis.

Omnia tamen salvo meliori Superiorum iudicio.

Laudetur sancta et immaculata Beatae Mariae Virginis Conceptio. Amen.



Die Fourvière Versprechen

Deutsch und Latein

Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Alles zur größeren Verherrlichung
Gottes und zur Ehre Mariens, der
Mutter des Herrn Jesus.

Wir, die wir dieses Dokument
eigenhändig unterschreiben und zur
größeren Verherrlichung Gottes und
zur Ehre Mariens, der Mutter des
Herrn Jesus, unseren Beitrag zu leisten
bestrebt sind, betonen und bekunden,
dass wir die aufrichtige Absicht und
den festen Willen haben, uns sobald
wie möglich der Gründung der
frommen Kongregation der Mariisten
zu weihen.

Deshalb übergeben wir, soweit wir es
vermögen, durch diesen Akt und durch
die Unterschrift uns und alles, was uns
gehört, der Gesellschaft der seligen
Jungfrau; und das gewiss nicht aus
einem kindlichen Verlangen, nicht
leichtsinnig, nicht irgendeines
menschlichen Zweckes willen und
nicht in der Hoffnung auf irgendeinen
irdischen Vorteil, sondern ernsthaft,
überlegt, nachdem wir Rat eingeholt
und alles vor Gott erwogen haben, also
allein wegen der größeren
Verherrlichung Gottes und zur Ehre
Mariens, der Mutter des Herrn Jesus.



Wir weihen uns mit allen Schmerzen,
Mühen, Unannehmlichkeiten und, falls
notwendig, sogar äußerstem Leiden,
denn wir vermögen alles in dem, der
uns stärkt, Jesus Christus (Phil 4, 13).

Ihm versprechen wir Treue im Schoß
der heiligsten Mutter, der römisch-
katholischen Kirche, indem wir ihrem
höchsten Oberhirten, dem römischen
Papst, mit allen Kräften anhängen wie
auch unserm hochwürdigsten Bischof,
damit wir gute Diener Jesu Christi
sind, genährt mit den Worten des
Glaubens und der guten Lehre, deren
wir durch seine Gnade teilhaftig
geworden sind (1 Timotheus 4, 16).

In dem Vertrauen, dass unter der
Regierung des allerchristlichsten
Königs, dem Freund des Friedens und
der Religion, die genannte Institution
bald ins Leben gerufen wird, geloben
wir feierlich, dass wir uns und alles,
was uns gehört, einsetzen werden, um
unter dem hehren Namen der Jungfrau
Maria und unter ihrem Schutz auf jede
nur mögliche Weise Seelen zu retten.
Alles jedoch gemäß dem besseren
Urteil der Oberen.

Gelobt sei die heilige und unbefleckte
Empfängnis der seligen Jungfrau
Maria. Amen.